

演出節目介紹

6000 哩外 - 6000 miles away

27'52"

Choreography 編舞家 - Jiří Kylian

Music 音樂 - Dirk Haubrich

(New composition based upon two themes by Gustav Mahler)

以馬勒音樂重新編曲

Set Design 場景設計 - Jiří Kylian

Costume Design 服裝設計 - Joke Visser

Lighting Design 燈光設計 - Kees Tjebbes

Dancers 舞者 - Aurélie Cayla / Lukas Timulak

World premiere 世界首演

21 February 2002, Lucent Danstheater, The Hague (Nederlands Dans Theater II)

Rearray 排列組合

Choreography 編舞家 - William Forsythe

Music 音樂 - David Morrow

Costume Design 服裝設計 - William Forsythe

Lighting Concept 燈光概念 - William Forsythe

Lighting Design realised by 燈光執行 - Rachel Shipp

Choreographic Assistant 編排助理 - Christopher Roman

Dancers 舞者 - Sylvie Guillem / Massimo Murru

World premiere 世界首演

5 July 2011, Sadler's Wells, London

Bye 再會

Choreography 編舞家 Mats Ek

Music 音樂 - Ludwig van Beethoven Piano sonata Op. 111, Arietta

Recording played by Ivo Pogorelich

Set & Costume Design 佈景服裝設計 - Katrin Brännström

Lighting Design 燈光設計 - Erik Berglund

Filmographer 攝影 - Elias Benxon

Dancer 舞者 - Sylvie Guillem

Co-produced by 聯合製作 - Dansens Hus Stockholm

World premiere 世界首演

5 July 2011, Sadler's Wells, London

一窺Sylvie Guillem

Sylvie Guillem一直是最果斷及最能自己作決定的舞者。從她1989年穿著引人注目的及膝繫帶皮靴，戴著圓頂硬禮帽抵達科芬園(Covent Garden)的時候起，便很清楚看得出這不是普通的芭蕾舞舞者。她以Rudolf Nureyev在巴黎的學生身分前來，但很快證明是相當有主見的女性。

接下來的17年，她擔任英國皇家芭蕾舞團(The Royal Ballet)的客席首席舞者，她鮮少可自由選擇自己的角色(有時候，包括對她自己服裝的爭議)。她擔任一些二十世紀最久、最有戲劇性的芭蕾舞巨女主角 – MacMillan的Juliet和曼儂(Manon)，Ashton的瑪格麗特(Marguerite) – 以及Mats Ek和William Forsythe較不符常規的角色。她是極好的演員和出眾的芭蕾舞女伶，永遠是舞台上最迷人的舞者。她與英國皇家芭蕾舞團(The Royal Ballet)的合作於2006年結束時，她從古典芭蕾的舞台，繼續延伸探索當代舞蹈。如同在她之前的Mikhail Baryshnikov，Guillem再次成為一代巨星。即使是以芭蕾的高標準來看，她的身體條件還是非常優秀，她純粹的身體優勢，已改變英國觀眾欣賞舞蹈的方式。她高且極瘦(「我看起來像蘆筍」)，肢體超柔韌，並擁有可炫耀的長腿。但她的動作也有令人發自內心的感官美感，精緻的高雅和鋼鐵般的力量，是優秀的基因和多年嚴格訓練下的產品，她原是體操運動員，後來進入巴黎歌劇院芭蕾舞學校(Paris Opera Ballet School)。她說：「我很幸運。我從來沒有真正碰到有關體型方面的問題。」

雖然 Guillem 可能不這麼認為，但是她的確是舞蹈界中最近似好萊塢名人的舞者。她享受這種能讓她籌備自己的計畫及主舞的權力，並與週遭最創新的天才合作。除了她驚人的天賦和聰明的自覺之外，她成功的秘訣還包括她知道她想要什麼，以及如何才能得到。她去廣場(The Place)觀賞Russell Maliphant 的作品後，令她印象深刻，她便請他為她創作。後來為 Guillem 和 Ballet Boyz(即是後來熟知的 AKA William Trevitt 和 Michael Nunn)創作的作品《Broken Fall》，2003年在科芬園(Covent Garden)揭幕時，造成轟動。

Maliphant 當時說：「我認為 Sylvie 很優秀，她不可置信地努力工作。她是個很好合作的人，她

會一遍又一遍的重複做某件事。她在力量和能力上與 Billy 和 Michael 相當，她完全無懼。」

因有著那樣的讚譽，難怪 Maliphant 欣然抓住再次與 Guillem 合作的機會。這次的成果《PUSH》(2005)甚至更叫座。重點為 Guillem 和 Maliphant 異常性感的雙人舞，證明《PUSH》是展現她舞蹈魅惑流暢和舞台風采無比優雅的完美工具。在沙德勒之井(Sadler's Wells)首演之後，她和 Maliphant 在世界巡演《PUSH》數年，觀眾累積超過 100,000 名。

2006 年，她和 Akram Khan 創作雙人舞《聖獸舞姬(Sacred Monsters)》，這支舞結合二名分別接受芭蕾舞和印度舞蹈卡塔克(kathak)相反古典訓練的迷人美麗舞者，呈現從未展現的魅力。當她談到身為藝術家所經歷的兒童時期、訓練和掙扎時，也經由她說的話，開啟對身為女性的自己的一扇窗。她當時說：「我想要歷經創作的暴風過程，用天賦接近人，創造實際的東西。」

2009 年，Guillem 和 Maliphant 加入劇場總監 Robert Lepage，成就了《德翁女形(Eonnagata)》。這齣舞的產生，源於她鼓起勇氣走到後臺向《安徒生計劃(The Andersen Project)》的 Lepage 道賀。幾個月後，他們共同計劃的這個想法便誕生了，而服裝則在 Alexander McQueen 的堅持下由她自己設計。

雖國際舞蹈生涯意味著倫敦只是全球忙碌行程的一站，但 Guillem 仍抽出時間照顧自己。她說：「我現在比較注意自己的身體，因為我不希望我的身體讓我失望。年輕的時候，你不會想到身體。但現在我會，這就是差別。每次身體的警鈴響起，我會停下來聽。當然，雖然我的身體已不像二十年前，但仍還不錯。」

對她輕易展現的魅力、劇場的熱情和歎為觀止的技巧能力，雖然總受人稱讚，但她從未試圖出名，也從未追尋成為公開場合聚光燈的焦點(儘管她數年前為法國時尚雜誌(Vogue)拍攝裸照)。她曾告訴我：「我會覺得尷尬。我不喜歡總是被奉承，我不喜歡被討好。我不會因為在街上被認出而感到自豪。那不是我的目標。我的目標是我做的事能夠被欣賞。我對我在舞台上的呈現感到自豪。」

她 2011 年剛靦腆地度過 46 歲生日，在米蘭史卡拉(La Scala)再次擔任舞劇的主要角色，演出《曼儂(Manon)》這齣舞劇時必定感到自豪。她出色的演出，是令人驚奇的回歸，如果真需要什麼證明的話，這場演出證明了世上只有一個 Guillem。因為她是似乎能做任何動作的舞者，且具有足以理解任何可能性的敏捷心思，以及足以挑戰我們期望的勇敢精神，這就是為什麼總是會期盼著看她接下來會做什麼。

文字-Debra Craine

Debra Craine 為時代雜誌(The Times)舞蹈評論家。

Mats Ek

B Y E -編舞家

Mats Ek 是 Anders Ek 和 Birgit Cullberg 的兒子，Anders Ek 是瑞典最著名的演員之一，Birgit Cullberg 是庫爾伯格芭蕾舞團(Cullberg Ballet)的編舞家和藝術總監。他 1945 年出生於馬爾摩(Malmö)，1962 年開始在斯德哥爾摩(Stockholm)隨 Donya Feuer 短期習舞。此外，他之後在諾爾雪平(Norrköping)修讀劇場研究。從 1966 年至 1973 年，他在瑞典皇室劇院(Royal Dramatic Theater of Sweden)和斯德哥爾摩木偶劇院(Marionette Theatre in Stockholm)擔任舞台總監及助理。1972 年，他重新接觸舞蹈，1973 年，他開始在庫爾伯格芭蕾舞團(Cullberg Ballet)擔任舞者。

他在 1974 年和 1975 年期間為杜塞爾多夫萊恩德意志歌劇院(Deutsche Oper am Rhein, Düsseldorf)的一員，之後為庫爾伯格芭蕾舞團(Cullberg Ballet)的《官人之僕(The Officer's Servant)》編創他的首支舞碼，他首次的許多作品皆為他們創作。他經由《索韋托(Soweto)》(1977)和《貝納達之家(The House of Bernarda)》(1978)等早期作品，開始在國際上揚名，他的名聲後因替漢堡芭蕾舞團(Hamburg Ballet)編創《睡美人(Sleeping Beauty)》(1996)而更上一層樓。他 1993 年離開庫爾伯格芭蕾舞團(Cullberg Ballet)後，持續展現編舞的豐富產能，創作出《She was Black》(1995)和電視芭蕾舞《煙(Smoke)》(1995)等作品，並於次年重新編創《兩個人的獨舞(Solo for Two)》。他同時也成為世界主要舞團的特約編舞家，並與瑞典皇家歌劇院(Royal Swedish Opera)、挪威歌劇院(Norwegian Opera)、司圖卡特芭蕾舞團(Stuttgart Ballet)、美國芭蕾舞劇院(American Ballet Theatre)、史卡拉(La Scala)、紐約大都會歌劇院(Metropolitan Opera, New York)、巴黎歌劇院芭蕾舞團(Paris Opera Ballet)及其他許多舞團合作。2008 年，他為 Ana Laguna 和 Mikhail Baryshnikov 編創雙人舞《地方(Place)》，並為皇家瑞典芭蕾舞團(Royal Swedish Ballet)創作《黑蘿蔔(Black Radish)》。

Ek 在故事情節上具想像力的詮釋，結合抒情的方式，皆透過基本的感情和感覺的動作傳達，而不只是敘述的細節，這樣的風格成為特色。他也維持對劇場其他形式的興趣，將多項戲劇作品搬上舞台，包括 Marlowe 的《馬爾他的猶太人(The Jew of Malta)》(斯德哥爾摩歐利安劇場(Orion Theatre), 1998)，以及斯德哥爾摩皇室劇院(Royal Dramatic Theatre)Molière 的《唐璜(Don Juan)》(1999)、Racine 的《安德羅瑪克(Andromaque)》(2002)和 Strindberg 的《夢中戲(A Dream Play)》(2006)。2007 年，他為瑞典皇家歌劇院(Royal Swedish Opera)演出 Gluck 的《奧菲爾(Orphée)》，2010 年，他為莫斯科皇室劇院(Royal Dramatic Theatre)演出《櫻桃園(The Cherry Orchard)》。

William Forsythe

Rearray- 編舞家

Forsythe 在紐約成長，最初在佛羅里達州隨 Nolan Dingman 和 Christa Long 接受訓練，然後加入傑弗瑞芭蕾舞團(Joffrey Ballet)及司圖卡特芭蕾舞團(Stuttgart Ballet)，1976 年在司圖卡特芭蕾舞團時，被指定為駐團編舞家。他隨後七年為司圖卡特(Stuttgart)劇團和慕尼黑、海牙、倫敦、巴塞爾(Basel)、柏林、法蘭克福、巴黎、紐約和舊金山的芭蕾舞團創作新作品。1984 年，他開始擔任法蘭克福芭蕾舞團(Ballet Frankfurt)總監，期間長達 20 年，他在此期間內創作《人造物(Artifact)》(1984)、《沙皇也瘋狂(Impressing the Czar)》(1988)、《身體協奏曲(Limb's Theorem)》(1990)、《遺失小細節(The Loss of Small Detail)》(1991 年，與作曲家 Thom Willems 和設計家 Issey Miyake 合作)、《A L I E / N A(C)TION》(1992)、《形式：目的(Eidos: Telos)》(1995)、《無盡之屋(Endless House)》(1999)、《Kammer/Kammer》(2000)和《解作(Decreation)》(2003)等作品。

2004 年，在法蘭克福芭蕾舞團(Ballet Frankfurt)解散之後，Forsythe 成立更獨立的新舞團。佛賽舞團(The Forsythe Company)在薩克森州(Saxony)、赫塞州(Hesse)、德勒斯登市(Dresden)、法蘭克福市(Frankfurt am Main)和私人贊助者的支持下創立，位於德勒斯登和法蘭克福，提供國際遊客廣泛的表演時間安排。新劇團創作的作品包括《三個大氣層研究(Three Atmospheric Studies)》(2005)、《你使我變成怪物(You Made Me a Monster)》(2005)、《人寫(Human Writes)》(2005)、《異托邦(Heterotopia)》(2006)、《辯護人(The Defenders)》(2007)、《對，我們不能(Yes we can't)》(2008)、《我不相信外太空(I Don't Believe in Outer Space)》(2008)、《The Returns》(2009)和《Sider》(2011)。Forsythe 最近期的作品皆由佛賽舞團(The Forsythe Company)發展和獨家演出，而他較早期的舞碼，則是世界各地包括基洛夫芭蕾舞團(The Kirov Ballet)、紐約市芭蕾舞團(The New York City Ballet)、舊金山芭蕾舞團(The San Francisco Ballet)、加拿大國家芭蕾舞團(The National Ballet of Canada)、英格蘭皇家芭蕾舞團(England's Royal Ballet)和巴黎歌劇院芭蕾舞團(The Paris Opera Ballet)等各主要芭蕾舞劇團全部舞碼的特色。

Forsythe 和他的舞團獲得的獎項，包括紐約舞蹈表演貝茲獎(New York Dance and Performance Bessie Award)(1988, 1998, 2004, 2007)和倫敦的勞倫斯奧利佛獎(Laurence Olivier Award)(1992, 1999, 2009)。Forsythe 榮獲法國政府賦予的藝術及文學勳章(Chevalier des Arts et Lettres)(1999)，並獲得德國優異服務十字勳章(German Distinguished Service Cross)(1997)、衛克斯那獎(Wexner Prize)(2002)、金獅獎(Golden Lion)(2010)和塞繆爾斯克里普斯/美國舞蹈節終身成就獎(Samuel H. Scripps/American Dance Festival Award for Lifetime Achievement)(2012)。Forsythe 曾受建築師/藝術家 Daniel Libeskind、ARTANGEL(倫敦)、Creative Time (紐約)和巴黎市委任創造建築和表演裝置藝術。他的裝置藝術和電影作品亦在許多博物館和展覽上展出，包括惠特尼雙年展(Whitney Biennial)(紐約)、威尼斯雙年展(Venice Biennale)、羅浮宮(Louvre Museum)和東京的 21_21 Design

Sight。慕尼黑現代藝術陳列館(Pinakothek der Moderne)、哥倫布衛克斯那藝術中心(Wexner Center for the Arts)、威尼斯雙年展(Venice Biennale)和倫敦海沃畫廊(Hayward Gallery)，皆以他的演出、電影和藝術裝置作品為特色。

Forsythe 與媒體專家和教育家合作，發展舞蹈記錄、研究和教育的新方法。他 1994 年與德國卡斯魯爾市新媒體藝術中心(Zentrum für Kunst und Medientechnologie)共同發展的電腦應用即興創作技術 A Tool for the Analytical Dance Eye，世界各地的專業舞團、舞蹈音樂學校、大學、研究所建築課程和中學將其用作為教學工具。2009 年推出一道平面(One Flat Thing)的同步物件(Synchronous Objects)，這是與俄亥俄州立大學(The Ohio State University)發展的數位線上記譜(digital online score)，揭示編舞的組織原則，並在其他訓練內示範可能的應用。同步物件(Synchronous Objects)是 Forsythe 的「Motion Bank」試驗性計畫，Motion Bank 是一個與特約編舞家合作，著重在線上數位記譜創作和研究的研究平台。

Forsythe 如同教育家一般定期受邀至大學和文化機構講課及主持研習會。2002 年，Forsythe 獲選為勞力士創藝推薦資助計畫(The Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative)的創辦舞蹈導師。Forsythe 目前為倫敦拉邦舞蹈及動作中心(Laban Centre for Movement and Dance)的榮譽院士及紐約茱莉亞音樂學院(Juilliard School)的榮譽博士。Forsythe 目前也是康乃爾大學(Cornell University)的 A.D. White Professor-at-Large(2009-2015)。

Jiří Kylián

27'52"- 編舞家

Jiří Kylián 1947 年出生於捷克斯洛伐克(Czechoslovakia)，9 歲在布拉格國家芭蕾舞團(National Ballet)學校開始他的舞蹈生涯。1962 年經布拉格音樂學院(Prague Conservatory)獲准入學。他 1967 獲得倫敦皇家芭蕾舞團學校(The Royal Ballet School)的獎學金後，便離開布拉格。他之後加入 John Cranko 領導的司圖卡特芭蕾舞團(Stuttgart Ballet)。Kylián 在這裡推出他擔任編舞家的首支舞碼 Noverre Gesellschaft 的 Paradox。他為荷蘭舞蹈劇場(Nederlands Dans Theater)製作三齣芭蕾舞劇(Viewers、Stoolgame 和 La Cathédrale Engloutie)之後，於 1975 年成為該劇團的藝術總監。1978 年，他使荷蘭舞蹈劇場(Nederlands Dans Theater)成為與 Sinfonietta 一樣國際知名。同年，他和 Carel Birnie 共同創立做為學校和專業舞團生活之間橋梁的第二荷蘭舞蹈劇場(Nederlands Dans Theater II)，有意提供年輕的舞者一個發展技巧和天分的機會，並做為培養有天分的年輕人的場所。他於 1991 年開始著手建立第三荷蘭舞蹈劇場(Nederlands Dans Theater III)，是專為 40 歲以上的舞者的舞團。這三種規模的結構，在舞蹈世界裡非常獨特。在一段卓越的服務記錄之後，Jiří Kylián 於 1999 年交出藝術領導權，但直至 2009 年 12 月為止，仍與舞團維持駐團編舞家的關係。

Kylián 創作近 100 齣作品，其中許多皆在世界各地演出。他不僅為荷蘭舞蹈劇場(Nederlands Dans

Theater)編創作品，同時也為司圖卡特芭蕾舞團(Stuttgart Ballet)、巴黎歌劇院芭蕾舞團(Paris Opera Ballet)、慕尼黑拜爾州立歌劇院(Bayerisches Staatsoper München)、瑞典電視和東京芭蕾舞團(Tokyo Ballet)編創作品。他曾與許多國際級具創造力的人士合作：作曲家包括有 Arne Nordheim (Ariadne, 1997)和 Toru Takemitsu (Dream Time, 1983)，設計家則包括 Walter Nobbe (Sinfonietta, 1978)、Bill Katz (Symphony of Psalms, 1978)、John Macfarlane (Forgotten Land, 1980)、Michael Simon (Stepping Stones, 1991)、Atsushi Kitagawara (One of a Kind, 1998)、Susumu Shingu (Toss of a Dice, 2005)和 Yoshiki Hishinuma (Zugvögel, 2009)。

2006年夏天，Kylián 與電影藝術總監 Boris Paval Conen 共同創作電影 CAR-MEN。它的編舞是在捷克的褐煤礦區拍攝外景。2010年，Kylián 在勞力士創藝推薦資助計畫(The Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative)擔任舞蹈導師。

Kylián 的職涯過程中獲得許多國際獎項，包括奧倫治勳章(Officer of the Orange Order) (荷蘭)、紐約茱莉亞學院(Julliard School)榮譽博士、三項尼金斯基(Nijinsky)最佳編舞、舞團和作品獎(Monte Carlo)、Benoit de la Dance(莫斯科和柏林)、捷克總統榮譽獎章、榮譽軍團高等騎士勳章(Commander of the Legion d'honneur)(法國)。2008年，他榮獲荷蘭碧翠斯女王(Queen Beatrix)頒授奧蘭治王室獎章(Medal of the Order of the House of Orange)，此為最高的皇家榮譽之一。

演出者

Sylvie Guillem 西薇 姬蘭

Sylvie Guillem的職涯純粹源起於身體的非凡能力，但誘使她成為當代巨星的卻是劇院。她出生在巴黎，最初是有奧林匹克奪牌希望的體操運動員，但當她11歲時和她的團員參加巴黎歌劇院(Paris Opera)芭蕾舞學校精煉技巧時，她追求的目標有了轉變。而教師們欣然地接受她，被她非凡的體格、令人驚訝的雙腳、極佳的跳躍和她的智慧和決心折服。還是學生時，她便在學校的芭蕾舞演出中受到David Lichine、Albert Aveline和Attilio Labis的注意。她16歲加入巴黎舞團，她在體系階級中向上竄昇，每年在舞團的年度競賽中獲得晉升。

Rudolf Nureyev是她加入巴黎歌劇院第三年後舞團指派的藝術總監，他在他新版首演的《雷蒙達(Raymonda)》舞劇中給她一個小角色，這齣作品後，Nureyev的作品持續增加。而Guillem快速敏捷的技巧，在舞姬Bayadère場景的《陰影(Shades)》獨舞中光芒四射，她在Balanchine的《第15號嬉遊曲(Divertimento No 15)》展現了獨特風格。甚至更明顯地，在Rudi van Dantzig的《三不管地帶(No Man's Land)》，她強而有力充滿戲劇性的張力，創造出具說服力的緊張與柔軟、焦慮與

堅定自信的畫面。1984年12月，在她19歲時(在獲得晉升為獨舞者等級的5天後)，Nureyev晉升她為明星舞者(étoile)，並在她首齣《天鵝湖(Swan Lake)》結束時在舞台上公開宣布。

過了幾年，許多客座編舞家將她設定在他們的作品中。William Forsythe在《法國舞(France Danse)》起了頭，隨後給她《在空中(In the middle)》的中心角色，顯而是某種程度的晉升。Maurice Béjart編創的《Mouvements Rythmes Etudes》和《Arépo Dancers》皆以她為主演，她在Carole Armitage的GV10脫穎而出，John Neumeier為她在Magnificat編創一支出色的獨舞。他創作Robert Wilson的極簡抽象派藝術Le Martyre de St Sébastian的經驗，特別有影響力。Jerome Robbins特別為了她選擇上演他的《In Memory of》，在舞團的Antony Tudor節目和MacMillan的《地球之歌(Song of the Earth)》，以及Balanchine、Béjart和Lifar的其他作品裡，她皆很耀眼。她自然也跳有分量的古典舞碼：Nureyev特別喜歡《唐吉訶德(Don Quixote)》裡的她(他說：「像是香檳酒」)，1986年，他為她在他好萊塢演出的《灰姑娘(Cinderella)》特別編創了這個舞劇。

然而因合約的限制，歌劇院的管理部門不能讓她接受海外的演出邀請，於是她於1988年離職，將倫敦做為她主要的據點，與英國皇家芭蕾舞團(The Royal Ballet)簽訂特約，成為該團客席首席舞者。她在舞團裡除了古典角色之外，還包括Ashton的《生日禮物(Birthday Offering)》、《灰姑娘(Cinderella)》、《瑪格麗特和阿曼德(Marguerite and Armand)》(Fonteyn的首次更換)，以及《鄉間一月(A Month in the Country)》、MacMillan的《羅密歐與茱麗葉(Romeo and Juliet)》、《曼儂(Manon)》、《寶塔王子(Prince of the Pagodas)》和《冬日之夢(Winter Dreams)》及Robbins的《音樂會(The Concert)》。她希望涉獵較廣範圍的意圖，鼓舞了Mats Ek的《卡門(Carmen)》和Forsythe的《Herman Schmerman》、《舞極(Stepstext)》和新《Firststext》等英國皇家芭蕾舞團(Royal Ballet)的作品，特別為她創作的舞碼幫括：Robbins的《其他舞蹈(Other Dances)》、Béjart的《La Luna》，以及Victor Gsovsky的《古典大雙人舞(Grand Pas Classique)》，她會在其中增添出乎意料的幽默感受。

隨許多舞團世界巡迴演出(包括在歌劇院的特約演出)，她抓住機會擴展她的作品，包括基洛夫芭蕾舞團(Kirov Ballet) Rostislav Zakharov的《Fountain of Bakhchisarai》(選擇演出頑強的妻子Zarema，而不是Ulanova的浪漫波蘭公主)，以及美國芭蕾舞劇院(American Ballet Theatre)Agnes de Mille的《Fall River Legend》。Béjart為她創作三支芭蕾舞碼(包括《SissiImpératrice》，是關於奧匈帝國女皇帝伊莉莎白(Austro-Hungarian Empress Elisabeth)的怪癖)，並讓她主演他二齣最著名的作品：《波列羅(Bolero)》和《春之祭(The Rite of Spring)》。Mats Ek用特效為她編創二部芭蕾舞影片：《濕女人(Wet Woman)》和煙(Smoke)》。與電影製作人Francoise Va Han合作記錄了她職涯的部分，並包含她自己的即興創作，同時獨立英國編舞家Jonathan Burrow受託為她編創怪異四處走動的獨舞《藍黃(Blue Yellow)》。

Guillem對現代舞編舞的興趣，讓她在1998年海牙的實驗節目中，實驗性地改編演出德國表現主義先驅Mary Wigman的二支獨舞《夏之舞(Summer Dance)》和《女巫之舞(The Witch's Dance)》。同年，芬蘭國家芭蕾舞團(Finnish National Ballet)總監Jorma Uotinen說服她演出她自己的新作品，最古老的古典芭蕾之一：《吉賽兒(Giselle)》。她表示，她的目的是恢復敘事的邏輯，將其置於更貌似真實的村莊環境。芬蘭舞團在赫爾辛基和巴黎上演這個有趣的成果，隨後經米蘭史卡拉芭蕾舞團(Ballet of La Scala)重編，在紐約大都會藝術博物館(New York Met)、科芬園(Covent Garden)、洛杉磯演出，並於西班牙和義大利巡演。

也許這可顯示她未來可能的活動，但目前來說，Guillem似乎已放棄傳統古典芭蕾，鍾情於現代編舞。她目前的活動，實際在她2003年12月極力主張下，與舞蹈家Michael Nunn和William Trevitt及編舞家Russell Maliphant在《Broken Fall》合作時便已開始，《Broken Fall》在科芬園歌劇院(Covent Garden Opera House)與皇家芭蕾舞團(The Royal Ballet)的聯合節目中初次上演。之後再次與Nunn和Trevitt合作，製作全為Maliphant編創的節目，其中包括為她再創作的獨舞，二季在沙德勒之井(Sadler's Wells)及法國、日本、義大利、瑞士和德國演出。目前第二個Maliphant《PUSH》的演出傍晚及二支首演舞碼：她的另一支獨舞及Guillem和Maliphant的雙人舞Push，這個節目在沙德勒之井(Sadler's Wells)二季門票皆售罄，已開始國際巡迴演出。2006年，在《PUSH》之後，是與Akram Khan合作的《聖獸舞姬(Sacred Monsters)》，亦於沙德勒之井首演，並巡迴歐洲、美洲、亞洲和澳洲。2009年，Guillem與Russell Maliphant和Robert Lepage合作《德翁女形(Eonnagata)》，國際巡演至2012年。

在此之後，又有誰知道會發生什麼事，但絕不可能缺少獨特的Sylvie Guillem以任何形式為舞蹈世界注入動力(她獲獎無數 – 榮譽軍團騎士團勳章(Chevalier de la Légion d'Honneur)、國家模範勳章軍官勳位(Officier dans l'Ordre National du Mérite)、文藝騎士(Officier des Arts et Lettres)以及英國榮譽司令勳章(CBE))。

Massimo Murru

Massimo Murru在史卡拉芭蕾舞學校(La Scala Ballet School)開始習舞，1990年在該校畢業。同年，他成為該團(Corps de ballet)的一員。1994年，他首次演出Kenneth MacMillan的L'Histoire de Manon裡面的主角後，便成為首席舞者。

自此之後，他在《胡桃鉗(The Nutcracker) Nureyev, Poliakov, Hynd 》、《天鵝湖(Swan Lake)》、《睡美人(Sleeping Beauty)》和《灰姑娘(Cinderella) Nureyev 》、《吉賽兒(Giselle) Bart, Ruanne, Guillem, Ek 》、《仙女(La Sylphide) Peter Schaufuss 》、《舞姬(La Bayadere) Natalia Makarova 》、《練習曲(Etudes) Harold Lander 》、《羅密歐與茱麗葉(Romeo and Juliet) Kenneth MacMillan 》等

古典作品中皆擔任主要角色。Murru亦曾在米蘭、布宜諾斯艾利斯、雪梨、墨爾本、紐約、洛杉磯、倫敦、柏林、巴黎和墨西哥市擔任主要角色。2004年3月，他受邀至第4屆國際芭蕾舞節(International Ballet Festival)在馬林斯基基洛夫芭蕾舞團(Marinsky-Kirov Theatre)演出《睡美人(Sleeping Beauty)》。

此外，他亦曾與 Carla Fracci 和 Susan Jaffe 合作，擔任 Ronald Hynd《風流寡婦(The Merry Widow)》裡的主角，以及《紅與黑(The Red and the Black) Uwe Scholz》、《馴悍記(The Taming of the Shrew) John Cranko》、《冬日之夢(Winter Dream) Kenneth MacMillan》、《瑪格麗特和阿曼德(Marguerite and Armand)》、《鄉間一月(A Month in the Country)》和《水妖安典(Ondine) Ashton》、《愛貢(Agon)》、《阿波羅(Apollo) 》、四種氣質(The Four Temperaments) 和仲夏夜之夢(A Midsummer Night's Dream) George Balanchine》的主角。

Massimo 成為 Roland Petit 最偏愛的舞者之一，Roland Petit 的許多芭蕾舞作品中皆選擇他演出，包括《卡門(Carmen)》、與 Alessandra Ferri 合作的《蝙蝠(The Bat)》、《普斯特(Proust)》和《鐘樓怪人(Notre Dame de Paris)》，使他成為第一個在巴黎歌劇院(Paris Opera)擔任客席舞星的義大利舞者。Petit 為 Massimo 創作許多作品，例如：與 Carla Fracci 合作的《謝利(Chéri)》，後來 Dominique Khalfouni 和 Altynai Asylmuratova 又再次詮釋，以及由 Ravel 編曲的《波烈露(Bolero)》，以及《天鵝湖與邪惡咒語(Swan Lake and its Evil Spells)》和獨舞《枯葉(The Dead Leaves)》。

Aurélie Cayla

Aurélie Cayla 1980 年出生於法國巴黎。她自 1996 年至 1999 年在法國里昂(Lyon)的國立高等音樂舞蹈學院(Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse)就學。1999 年至 2002 年，她在德國埃森(Essen)阿爾托芭蕾舞團(Aalto Ballett Theater)擔任舞者。

她隨後加入荷蘭舞蹈劇場 2 團(Nederlands Dans Theater 2)，在 2002 年至 2005 年期間，她創作並為 Johan Inger、Ohad Naharin、Hans van Manen、Paul Lightfoot/ Sol Leon 和 Jir'í Kylián 等許多編舞家演出。2005 年，Aurélie 受邀加入荷蘭舞蹈劇場 (Nederlands Dans Theater 1)，她在這個主要舞團時，皆在荷蘭演出，巡演直至 2010 年 7 月結束。

她演出的舞碼包括 Hans Van Manen、William Forsythe 和 Mats Ek 的作品，並編創 Crystal Pite、Paul Lightfoot/Sol Leon、Wayne McGregor 和 Tero Saarinen 的作品。

她在 Jiri Kylián 的創作《無眠(Sleepless)》(2005)、《虛凝之間(Tar and Feathers)》(2006)、《Vanishing Twins》(2008)和《Memoires d'Oubliettes》(2009)裡亦具影響力。Aurélie 目前為自由舞者，經常

性參加 Jirí Kylián 的作品演出。

Aurélié 也是 OFF Projects 團體的一份子，她自 2012 年 9 月自文化協調藝術管理(Cultural Mediation-Art Management)畢業後，便擔任該團舞者和舞團協調人，該團於 2012 年創立，是有關以色列編舞家及音樂家 Amos Ben Tal 的舞蹈作品和裝置藝術。

Lukas Timulak

Lukas 在伯拉第斯拉瓦舞蹈學院(Dance Conservatory in Bratislava) (斯洛伐克)和 1997 年在摩納哥葛瑞絲王妃古典舞蹈學院(Academie de Danse Classique Princesse Grace)畢業後，便加入蒙地卡羅芭蕾舞團(Les Ballets de Monte Carlo)，擔任舞者 3 年。2000 年，他加入第二荷蘭舞蹈劇場(Nederlands Dans Theater 2)，2 年後加入第一荷蘭舞蹈劇場(Nederlands Dans Theater 1)，直至 2010 年為止。在荷蘭舞蹈劇場(Nederlands Dans Theater)時，他有機會參與 Jirí Kylián、William Forsythe、Mats Ek、Paul Lightfoot/Sol Leon、Hans van Manen、Ohad Naharin、Crystal Pite、Johan Inger 和 Wayne McGregor 等編舞家新的創作和現有的作品。

Lukas 在荷蘭舞蹈劇場(Nederlands Dans Theater)的這些年已開始編舞。他自 2001 年起便固定為荷蘭舞蹈劇場(Nederlands Dans Theater)的編舞工作坊創作短的舞碼。在海牙攝政劇場(Regentes Theater)，他為 C-Scope 創作 Dear Reader (2004)、Due a Due (2005)和 Bodily Writing (2007)。他在未來編舞家(Ur Coming Choreographers)計畫下為第一荷蘭舞蹈劇場創作《二十(Twenty)》(2005)和《我看到我是我(I SAW I WAS I)》(2006)。

創作團隊

David Morrow

作曲家 – Rearray

David Morrow 1952 年出生於美國羅德島。他 1976 年自波士頓新英格蘭音樂學院(New England Conservatory of Music in Boston)畢業。1979 年至 1987 年，他是紐約市自由音樂家。在這個期間當中，他亦受聘於紐約大學(New York University)、葛蘭姆學校(Martha Graham School)和曼哈坦亞文阿里學校(Alvin Ailey School)。他自 1990 年起便居住在法蘭克福(Frankfurt am Main)。

David 於 1989 年隨編舞家 William Forsythe 工作。他曾以鋼琴家、演講者、表演者和作曲家的身份演出。他最近期為 Forsythe 先生所編的作品，包括《對，我們不能(Yes we can't)》(巴塞隆納, 2010)、《Rearray》(倫敦, 2011)和《Study #2》(德勒斯登, 2012)。2001 年，他為 William Forsythe 和 Ballet Frankfurt 編創他的第一首曲子《Woolf Phrase II》。隨後很快又作出《解作(Decreation)》和《Ricercar》。隨著佛賽舞團(The Forsythe Company)(開始於 2005 年)，他也為《三個大氣層研究(Three Atmospheric Studies)》(第 I 部分)、《Clouds after Cranach》(第 II 部分)和 Fivefold 編曲。

德國(和歐洲)的其他作品開始用他二小時的曲目《Where the mountain crosses》(1998)加入小提琴和鋼琴，合作的小提琴家為 Ian van Rensburg，編舞家為 Stéphane Fléchet。這首音樂隨後逐步形成《Lucerne》(2006)裡演奏的 Bergwelten(‘山世界(Mountain Worlds)’)，編舞家為 Verena Weiss。2010 年亦有其他的合作作品產生。同期間也有三首與中國編舞家王新鵬(Xin-Peng Wang)(Dortmund)合作。

David 最近期的合作者為阿根廷編舞家 Paula Rosolen。《Die Farce der Suche》在法蘭克福首演(2010)，由 David 擔任表演者與鋼琴家。《Libretto》在漢堡發表(2012)，David 為作曲家及編曲者。這首曲目五月將在法蘭克福首次演奏。同時新的曲子《Piano Men》將於今年十月首次演奏。

Christopher Roman

編舞助理 – Rearray

藝術家 Christopher Roman 在克力夫蘭芭蕾舞團學校(The School of Cleveland Ballet)開始他的訓練，後在紐約美國芭蕾舞團學校(The School of American Ballet)持續受訓。他隨後加入太平洋西北芭蕾舞團(Pacific Northwest Ballet)，擔任 Edward Villella 的邁阿密市芭蕾舞團(Miami City Ballet)、加拿大蒙特婁芭蕾舞團(Les Grands Ballets Canadiens in Montreal)、費城芭蕾舞團(The Pennsylvania Ballet)、法蘭克福芭蕾舞團(Ballett Frankfurt)和佛賽舞團(The Forsythe Company)的獨舞者和首席，演出眾多重要的編舞作品，創作出逾 40 個角色，並在世界主要城市巡迴演出。

身為優秀芭蕾舞者、編舞助理和管理者，Christopher 將 William Forsythe 的作品搬上國際舞台，並擔任俄亥俄州立大學(Ohio State University)計畫同步物件(Synchronous Objects)的研究合作人，亦是 Forsythe 倡議的《Motion Bank》的記譜管理人和教育協調人。William Forsythe 獲得貝茲獎(Bessie Award)的《你使我變成怪物(You Made Me a Monster)》便是與 Christopher 合力創作，他亦以佛賽舞團(The Forsythe Company)的《我不相信外太空(I Don't Believe in Outer Space)》，獲得 2009 年德國最高劇院榮耀 Der Deutsche Theaterpreis DER FAUST 的最佳舞者。

他在 Forsythe 作品《一道平面(One Flat Thing)》的 Thierry De Mey 影片擔任主演。他是舞團 2+ 的共同創辦人、編舞者和表演者，並為 2+ 創作作品，亦獨立地為費城芭蕾舞團(The Pennsylvania Ballet)、費城邊緣文化節(Philadelphia Fringe Festival)、Festival de Danse in Cannes、Kuenstlerhaus Mousonturm、Cadance Festival Holland、Skulpturenpark in Graz 和其他舞團創作。他目前為新成立的佛賽研究倡議(Forsythe Study Initiative)教育長，同時也是霍林斯大學(Hollins University)/ADF 的 MFA 歐洲研究館長。

Joke Visser

服裝設計 - 27'52"

Joke Visser 擔任荷蘭國家芭蕾舞團(Dutch National Ballet)、荷蘭舞蹈劇場(Nederlands Dans Theater)和荷蘭歌劇基金會(Dutch Opera Foundation)等舞團的自由設計師有十年的時間，後於 1987 年正式加入荷蘭舞蹈劇場(Nederlands Dans Theater)。

1989 年，她被指定擔任荷蘭舞蹈劇場(Nederlands Dans Theater)服裝部的主管，從此便與 Jiri Kylián 共事，為了他的舞蹈作品設計及瞭解服裝。

她為 Kylián 和荷蘭舞蹈劇場設計的作品包括：《Bella Figura》(第一荷蘭舞蹈劇場, 1995)、《Wings of Wax》(第一荷蘭舞蹈劇場, 1997)、《A Way A Lone》(第三荷蘭舞蹈劇場, 1998)、《One of a Kind》(第一荷蘭舞蹈劇場, 1998)、《Indigo Rose》(第二荷蘭舞蹈劇場, 1998)、《Half Past 》(第一荷蘭舞蹈劇場, 1999)、《Doux Mensonges》(巴黎歌劇院, 1999)、《Arcimboldo 2000》(第一荷蘭舞蹈劇場, 第二荷蘭舞蹈劇場, 第三荷蘭舞蹈劇場, 2000)、《Click-Pause-Silence》(第一荷蘭舞蹈劇場, 2001)、《Birth-day》(第三荷蘭舞蹈劇場, 2001)、《27'52"》(第二荷蘭舞蹈劇場, 2002)、《Claude Pascal》(第一荷蘭舞蹈劇場, 2002)、《When Time Takes Time》(第三荷蘭舞蹈劇場, 2002)、《Far too close》(第三荷蘭舞蹈劇場, 2003)、《Last Touch》(第一荷蘭舞蹈劇場, 2003)、《無眠(Sleepless)》(第二荷蘭舞蹈劇場, 2004)、《Toss of a Dice》(第一荷蘭舞蹈劇場, 2005)、《Chapeau》(第二荷蘭舞蹈劇場, 2005)、《虛凝之間(Tar and Feathers)》(第一荷蘭舞蹈劇場, 2006)、《Vanishing Twin》(第一荷蘭舞蹈劇場, 2008)、《Gods and Dogs》(第二荷蘭舞蹈劇場, 2008)和《Mémoires d'Oubliettes》(第一荷蘭舞蹈劇場, 2009)。

除了與其他編舞家合作之外，Joke 也管理及安排 Kylián 在世界各地演出作品時的服裝。

Kees Tjebbes

燈光設計 - 27'52"

在布魯塞爾藝術學院(Brussels Academy of the Arts)讀書之後，Kees Tjebbes 在數個荷蘭劇團和舞團內工作，包括 Toneelgroep Theater、Introdans、鹿特丹斯卡皮諾芭蕾舞團(Scapino Ballet Rotterdam)和荷蘭舞蹈劇場(Nederlands Dans Theater)。在 Introdans 和鹿特丹斯卡皮諾芭蕾舞團(Scapino Ballet Rotterdam)時，他為 Ed Wubbe、Nils Christie 和 Itzik Galili 編舞家的新作品設計燈光。

2000 年時，Jiri Kylián 要求 Kees 為 Click- Pause-Silence 設計燈光，自此之後，他便在 Kylián 的許多作品與他合作，包括《27'52"》(第二荷蘭舞蹈劇場, 2002)、《Claude Pascal》(第一荷蘭舞蹈劇場,

2002)、《When Time Takes Time》(第三荷蘭舞蹈劇場, 2002)、《Far too close》(第三荷蘭舞蹈劇場, 2003)、《Last Touch》(第一荷蘭舞蹈劇場, 2003)、《無眠(Sleepless)》(第二荷蘭舞蹈劇場, 2004)、《Toss

of a Dice》(第一荷蘭舞蹈劇場, 2005)、《Chapeau》(第二荷蘭舞蹈劇場, 2006)、《虛凝之間(Tar and Feathers)》(第一荷蘭舞蹈劇場, 2006)、《Vanishing Twin》(第一荷蘭舞蹈劇場, 2008)、《Gods and Dogs》(第二荷蘭舞蹈劇場, 2008)、《Mémoires d'Oubliettes》(第一荷蘭舞蹈劇場, 2009)及他為巴黎歌劇院芭蕾舞團(Paris Opera Ballet)的創作《Il Faute qu'une Port》(2004)。

Kees 近幾年為 Kylián 在世界各地上演或重演的所有作品管理、改編或重新創造燈光設計。

Katrin Brännström

場景與服裝設計 - Bye

Katrin Brännström 在 1990 年代初期於義大利藝術學院(Academy of Art)就讀，之後為舞台、電影和展覽會擔任場景和服裝設計師。她職涯中的設計涵蓋逾 50 部舞台作品，她參與的 Ajö (Bye) 是她為 Mats Ek 擔任設計師的第一項計畫。她目前參與三項劇場作品：一件是劇場，一件是瑞典 Folkteatern Gävleborg 的舞蹈作品，另一件是芬蘭 Åbo 裡的舞碼。

Erik Berglund

燈光設計 - Bye

瑞典燈光設計師 Erik Berglund 為世界各地的舞蹈、歌劇和劇場作品設計燈光已有 20 年。他近期的設計包括斯德哥爾摩城市劇場(The City Theater) Philip Zandén 製作的 Strindberg 的《The Father》、Fernando Melo 編舞的《The Guest House》、哥特堡歌劇院芭蕾舞團(Gothenburg Opera Ballet) Johan Inger 的《Falter》和 Stijn Celis 的《Looming Sky》，以及斯德哥爾摩皇家劇院(The Royal Dramatic Theater)Mats Ek 製作的《櫻桃園(The Cherry Orchard)》。